

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМОВ В ОБУЧЕНИИ РКИ

М.А. Березняцкая, А.В. Денисенко

Кафедра русского языка инженерного факультета
Российский университет дружбы народов
ул. Орджоникидзе, 3, Москва, Россия, 117923

В статье отмечено, что использование аутентичных художественных фильмов в обучении РКИ дает большие возможности для развития умений и навыков во всех видах речевой деятельности. Предложена модель работы по фильму Л. Гайдая «Операция «Ы» и другие приключения Шурика». Представлены примерные задания, нацеленные на отработку всех видов речевой деятельности, ко второй части кинокомедии – «Наваждение».

Ключевые слова: аутентичный художественный фильм, русский язык как иностранный, преддемонстрационный этап, демонстрационный этап, последедемонстрационный этап, лингвистическая компетенция, экстралингвистическая компетенция.

Использование аутентичных художественных фильмов в процессе обучения РКИ дает большие возможности для развития умений и навыков во всех видах речевой деятельности, придавая учебному процессу максимальную коммуникативную направленность. К тому же кинофильмы обладают эмоциональным и воспитательным воздействием, служат источником культурологической информации, которая позволяет иностранным учащимся соста-

вить общее представление об образе жизни, этикете, традициях, бытовом укладе русского народа и адаптироваться в русскоязычной среде. Просмотры аутентичных художественных фильмов делают процесс изучения русского языка более интересным и привлекательным для студентов, а также создают дополнительные стимулы к самостоятельному овладению языковым материалом.

Очень важно правильно подобрать кинофильм, учитывая при этом возрастные особенности, интересы и уровень владения языком иностранных учащихся, тогда его понимание не вызовет особых затруднений. На занятиях можно использовать фильмы, относящиеся к «золотому фонду» отечественной кинематографии, это, прежде всего, фильмы-экранизации литературных произведений («Метель» (1964), «Двенадцать стульев» (1971) и другие), фильмы-комедии («Веселые ребята» (1934), «Я шагаю по Москве» (1963), «Бриллиантовая рука» (1969) и другие) и социальные драмы («Калина Красная» (1973), «Чучело» (1983), «Вор» (1997) и другие), к которым следует относиться осторожно, потому что затрагиваемые в них темы часто не совсем понятны иностранным учащимся.

В качестве образца предлагается модель работы по аутентичному художественному фильму Л. Гайдая «Операция «Ы» и другие приключения Шурика» (1965, Мосфильм). Данную модель можно использовать на занятиях по русскому языку как иностранному со студентами, владеющими русским языком в объеме подготовительного факультета и продолжающими совершенствовать свои знания. Кинокомедия состоит из трех новелл: «Напарник», «Наваждение» и «Операция «Ы». В рамках одного занятия можно посмотреть и разобрать вторую часть – «Наваждение», которая длится 30 минут. Эта новелла будет интересна иностранным студентам, потому что близка им по теме подготовки и сдачи экзаменов в российском вузе. Также большую часть фильма занимают смешные немые сцены и диалоги, которые не отличаются особой сложностью.

Алгоритм работы по кинофильму сводится к трем этапам: преддемонстрационному, демонстрационному и последедемонстрационному. На преддемонстрационном этапе будет уместно познакомить иностранных учащихся с биографией режиссера фильма Л. Гайдая. Это можно сделать в устной форме или предложить студентам небольшой адаптированный текст для чтения [2, 29], в котором слова, стоящие в скобках нужно употребить в правильной форме. Таким образом, иностранные студенты смогут повторить формы падежей существительных, прилагательных и местоимений. Также следует немного рассказать об истории создания комедии и его главном действующем лице – Шурике.

Прежде чем перейти к просмотру новеллы «Наваждение» следует объяснить студентам значения следующих трудных слов: *новелла (рассказ)*, *наваждение (необъяснимое, непонятное явление)*, *синхрофазотрон (устройство для ускорения заряженных частиц)*, *лопух (простоватый несообразительный человек)*, *горчица (горчица – острая приправа к пище)*, *телепат (человек, обладающий сверхъестественными способностями и передающий свои мысли и чувства на расстоянии другому человеку)*, которые встретятся в этой части комедии. Главные герои этой новеллы также упоминают имена известных личностей таких, как *Ван Клиберн (американский пианист)* и *Вольф Мессинг (эстрадный артист, выступавший в СССР с психологическими опытами «по чтению мыслей» зрителей)*. О них тоже можно немного рассказать иностранным учащимся.

Следует также обратить внимание студентов на выражение, ставшее крылатым – *Билет номер девять, а при нем задача*, произнесенное одним из студентов по кличке Дуб, который хочет сдавать экзамены с помощью переговорного радиоустройства. В связи с этим возникает игра слов «приём – при нем». Здесь можно, на усмотрение преподавателя, сделать отступление и обратиться к крылатым словам и выражениям, представленным в Большом словаре крылатых фраз и афоризмов А.Ю. Кожевникова [1].

Далее необходимо перейти непосредственно к демонстрационному этапу работы с кинофильмом – просмотру новеллы «Наваждение». Перед этим следует предупредить сту-

дентов о том, чтобы они были очень внимательны, так как после просмотра им будут предложены вопросы на развитие памяти: 1) *Как назывался институт, в котором учился Шурик? (Политехнический институт).* 2) *Как называлась остановка, на которой вышли Лида и Шурик? (Садовая).* 3) *Как звали подружку Лиды, которая уснула в автобусе? (Ира)* 4) *Как Шурик сначала представился Лиде? (Петя).* 5) *Что стояло у Лиды на окне? (Хрустальный кувшин).*

Достаточно сложным для восприятия местом кинофильма может показаться эпизод, где Шурик читает наизусть стихотворение Ярослава Смелякова «Хорошая девочка Лида». Поэтому лучше заранее прочитать и разобрать со студентами его текст. В данной сцене также несколько раз повторяется возражение «Ну что Вы!». Следует обратить внимание студентов на то, что это синоним к определенной форме отрицания «Нет!».

На последемонстрационном этапе работы со второй частью комедии студентам предлагается задание на развитие рецептивных умений (на уровне выделения содержательной и смысловой информации), например, определение верных/неверных утверждений:

Проверьте, соответствуют ли содержанию эти утверждения. Если нет, дайте правильный ответ. 1) *В фильме «Наваждение» у Шурика был свой собственный конспект лекций.* 2) *Лида и Шурик готовились к экзамену в библиотеке.* 3) *Друг Шурика, который сдавал экзамен с помощью радио, сдал экзамен на «отлично».* 4) *После экзамена между Шуриком и Лидой возникла симпатия.*

Затем студенты отвечают на вопросы по содержанию фильма: 1) *Шурик учился на филологическом факультете?* 2) *Где Шурик познакомился с Лидой в первый раз?* 3) *Как Шурик хотел обмануть злую собаку, чтобы попасть в подъезд?* 4) *Шурик обладал телепатическими способностями?* 5) *Почему Шурику пришлось зайти к Лиде в гости?*

Далее студентам дается задание на восстановление диалогов и определение, кто это говорил, кому и при каких обстоятельствах:

- 1) *Билет номер девять. Приём!*
- 2) *У вас случайно колбасы с собой нет?*
- 3) *Что вы сказали? Какой «Приём»?*
- 4) *Была докторская, стала – любительская.*
- 5) *Я сказал не «Приём», а «При нём».*
- 6) *Есть, только докторская.*
- 7) *Билет номер девять, а при нём задача.*

В заключение иностранным учащимся предлагается рассказать о том, что нового они узнали о студенческой жизни в России, как российские студенты готовятся к сдаче экзаменов, как проходят экзамены в вузах и как это происходит в их родной стране.

Таким образом, подобная модель работы над аутентичным художественным фильмом на занятиях по русскому языку как иностранному будет способствовать расширению знаний иностранных студентов, формированию у них лингвистической и экстралингвистической компетенции, а также создаст необходимые условия для постижения российской культуры и облегчит адаптацию иностранных учащихся в русскоязычной среде.

ЛИТЕРАТУРА

[1] Кожевников А. Ю. Крылатые фразы и афоризмы кино. – М.: ОЛМА Медиа Групп, 2011.

[2] Яркина Л. П., Денисенко А. В., Серова Л. К., Скаяева Е. В. Идем в кино! [Текст]: пособие по работе над художественным фильмом на занятиях по русскому языку для студентов-иностранцев. – М.: РУДН, 2013.

LITERATURA

- [1] Kozhevnikov A. Ju. Krylatye frazy i aforizmy kino. – M.: OLMA Media Grupp, 2011.
[2] Jarkina L. P., Denisenko A. V., Serova L. K., Skjaeva E. V. Idem v kino! [Tekst]: posobie po rabote nad hudozhestvennym fil'mom na zanjatijah po russkomu jazyku dlja studentov-inostrancev. – M.: RUDN, 2013.

AUTHENTIC MOVIES AT THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

M.A. Bereznjatskaja, A.V. Denisenko

Russian Language Department of Engineering Faculty
Peoples' Friendship University of Russia
Ordzhonikidze str., 3, Moscow, Russia, 117198

It is noted in the article that usage of authentic movies in training of Russian as foreign language gives a great opportunities for all types of speech activity skills development. The model of work with the movie «Operation «Y» and other adventures of Shurik» by L. Gaidai is proposed in the article. Much attention is given to the exemplary tasks for the second part of a comedy – «Delusion», aimed on studying speech activity types.

Keywords: authentic movie, Russian as foreign language, predemonstration stage, demonstration stage, postdemonstration stage, linguistic competence, extralinguistic competence.